

E3 - CRAZY RICH

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] Nix

O Lord!

[00:06] Nix

Strike him with the hammer of wrath!

[00:09] Carter/Jake

The hammer of wrath...

[00:10] Nix

Pray for the fire!

Pray for the fire!

[00:14] Carter/Jake

Pray for the fire!

[00:16] Nix

Pray for the fire!

[00:18] Carter/Jake

Pray for the fire!

[00:26] Nix

Pray for the—

[00:37] [SONG] Lyrics

I am so blind

[00:39] [SONG] Lyrics

Still running

[00:42] [SONG] Lyrics

Running out of sight

[00:45] [SONG] Lyrics

In the night

[00:46] [SONG] Lyrics

I'm feeling goosebumps

[00:50] [SONG] Lyrics

Betting against the odds again,

I'm being swayed like in a dance

[00:57] [SONG] Lyrics

No more Blah Blah Bluff-filled Table

[01:03] [SONG] Lyrics

Just tell me how to figure it out

[01:05] [SONG] Lyrics

Inside my head, I'm painting the town

[01:07] [SONG] Lyrics

Addition is affliction

[01:08] [SONG] Lyrics

Something's missing

[01:09] [SONG] Lyrics

(Oh you really got me wrong)

[01:11] [SONG] Lyrics

I wanna get out so I'm taking a chance

[01:13] [SONG] Lyrics

I gotta advance

[01:14] [SONG] Lyrics

You know who I am?

[01:15] [SONG] Lyrics

I'm a trickster

[01:17] [SONG] Lyrics

Just take a chance

[01:19] [SONG] Lyrics

Play the game

[01:20] [SONG] Lyrics

It sounds insane

[01:22] [SONG] Lyrics

Fate smiles at the borderline

[01:25] [SONG] Lyrics

Rather than dance to someone else's tune,
I wanna dance to my own.

[01:32] [SONG] Lyrics

Yea I'm moving like that

[01:33] [SONG] Lyrics

Give it a try

[01:35] [SONG] Lyrics

Keep on going down

[01:36] [SONG] Lyrics

I just need something real

[01:39] [SONG] Lyrics

Then we need no fakes

[01:42] [SONG] Lyrics

I'll let my soul be wild and free

[02:12] Finn

Not too shabby, eh?

[02:17] Finn

What's that?

[02:19] Passerby 3-A

What's going on?

[02:21] Passerby 3-B

Should we call the police?

[02:21] Carter/Jake

Come on...

[02:23] Carter/Jake

Get in!

[02:31] Finn

A-An abduction?!

[02:42] Carter

N-N-Not one peep out of you!

[02:46] Carter

I-I said don't make any noise!

[02:49] Leo

I'm not, am I?

[02:51] Carter

Bastard!

[02:52] Carter

Do you understand the situation you're in?

[02:54] Jake

Calm down, Carter!

[02:56] Carter

Y-You're right, Jake.

[03:02] Carter

Make a call to your father.

[03:05] Carter

We demand a sincere apology.

[03:07] Jake

And ten million for compensation!

[03:11] Leo

I don't know his number.

[03:12] Jake

Huh?!

[03:13] Jake

He hasn't given his own son his number?

[03:16] Carter

Yeah, that sounds like a lie to me!

[03:21] Leo

I can't tell you what I don't know.

[03:22] Carter

I'm not buying that!

[03:24] Carter

You'd better find some way to tell your dad...

[03:27] Carter

Get on your knees and beg forgiveness!

[03:29] Carter

And bring ten million dollars!

[03:33] Leo

How foolish.

[03:34] Carter

What did you say?!

[03:35] Carter

Quit stalling and—

[03:37] Carter

What the heck?!

[03:50] Passerby 3-C

Whoa, did you see that?

[03:53] Passerby 3-D

That looks pretty bad...

[03:56] Carter

Damn it... What was that?

[03:59] Jake

Bro, the tire!

[04:01] Carter

Hey! Who's watching the kid?!

[04:04] Jake

Crap!

[04:08] Finn

Sorry for barging in, Granny.

[04:14] Finn

Phew. Looks like we managed to get away.

[04:17] Finn

You can relax now.

[04:21] Finn

Hmm?

[04:22] Finn

Isn't that a Rummy College uniform?

[04:25] Finn

I hear only rich kids go there.

Maybe that's why they're after you.

[04:29] Finn

What's your name?

[04:30] Leo

What an impertinent question.

[04:31] Leo

Leave me alone.

[04:33] Finn

Huh?!

[04:34] Finn

Wait, hold up.

[04:36] Finn

You nearly got kidnapped—

[04:38] Leo

Is it your brain or ears that don't work?

[04:40] Leo

I'll say it again.

[04:41] Leo

Leave me alone.

[04:43] Finn

Is that how you talk
to the guy who saved you?!

[04:47] Finn

Don't you have something else to say to me?!

[04:49] Leo

Something else to say?

[04:56] Leo

Did you consider the damage

[04:58] Leo

you might cause by firing
in the middle of the street?

[05:01] Leo

Did you realize that interfering
might endanger the victim in the car?

[05:05] Leo

Acting on emotion is
often considered a virtue,

[05:08] Leo

but I see it as monkeys
acting on base instinct.

[05:11] Leo

Playing hero to stroke your ego will
always get you into trouble.

[05:15] Leo

Remember that.

[05:20] Carter

There you are, kidnapper!

[05:22] Jake

U-Um, *we're* the kidnappers...

[05:25] Finn

Man, you're persistent.

[05:27] Carter

How could we back down?!

[05:29] Carter

His father destroyed our family!

[05:31] Finn

He did?

[05:32] Carter

Our family ran a small factory.

[05:36] Jake

But our biggest client terminated
their contract without any warning.

[05:42] Carter

It was his father's company!

[05:45] Carter

He ordered the termination of the contract!

[05:49] Carter

He...

[05:52] Carter

He's a devil with a human facade!

[05:55] Leo

That's nothing unusual.

[05:57] Carter/Jake

What?!

[05:59] Leo

The weak are eliminated,
and only the strong survive.

[06:03] Leo

That's how this world works.

[06:05] Finn

Y-You can say that, but...

[06:08] Leo

I don't have time to waste indulging
grudges held by the poor.

[06:14] Carter

You bastard!

[06:15] Finn

Hey, hey, hey!

[06:16] Finn

I get where you're coming from,
but kidnapping isn't the answer.

[06:21] Jake

You have no idea what we've been through!

[06:31] Finn

I'm telling you,
you're going about this wrong.

[06:34] Carter

Shut up!

[06:35] Finn

You could still get off light
if you'd back down now.

[06:38] Finn

No one sympathizes with kidnappers,
you know what I mean?

[06:45] Finn

Listen to me!

[06:46] Jake

Ow, ow, ow, ow, ow!

[06:47] Finn

Now I'm drenched!

[06:49] Carter

You fricking bastard!

[06:52] Finn

Come on! This is a new suit!

[06:55] Carter

Get lost!

[06:57] Finn

Let me go!

[06:58] Carter

I'll crush you to death!

[06:59] Jake

B-Bro!

[07:04] Carter

That hurt!

[07:05] Jake

J-Just get lost already!

[07:09] Sugar

This is the police!

[07:10] Sugar

Show me your hands!

[07:14] Sugar

I'm taking you in for kidnapping,
property damage, and other charges.

[07:20] Carter

Stop!

[07:20] Jake

Please forgive me!

[07:23] Carter

Let me go!

[07:29] Finn

Thanks, officer.

[07:33] Sugar

For stealing the scooter.

[07:35] Sugar

Also, I'm taking you two in as key witnesses.

[07:40] Finn

Huh?

[07:47] Finn

H-How did this happen?

[07:51] Leo

I told you, playing hero will—

[07:55] Finn

It's normal to help someone in need.

[07:58] Leo

Your "normal" doesn't apply to me.

[08:03] Finn

You really are something.

[08:05] Finn

You and your dad must have hella
interpersonal problems.

[08:09] Finn

You know, people hate that kind of authoritarian attitude.

[08:14] Finn

Act like that, and of course people are gonna resent you and avoid you—

[08:17] Leo

Shut up!

[08:20] Leo

I don't need an outsider's opinion.

[08:22] Finn

H-Hey, where are you going?

[08:24] Leo

Home.

[08:25] Finn

Home? But...

[08:29] Finn

Huh?

[08:42] Finn

H-Hey! Wait up!

[08:46] Sugar

Where did they go?!

[08:49] Sugar

Oh, Captain Young...

[08:57] Young

Forget about those two.

[08:59] Sugar

Forget them?!

[09:00] Young

If you value your life,
don't get too involved with them.

[09:09] Jake

What do we do, bro?

[09:11] Carter

How do we explain this?

[09:21] Nix

Carter! Jake! You useless pieces of shit!

[09:24] Carter/Jake

Nix!

[09:25] Nix

Let's go.

[09:30] Nix

I shall bring divine wrath
down upon the wicked,

[09:33] Nix

with this power bestowed by God...

[09:39] Finn

Hey, wait!

[09:40] Finn

Wait up! How did you—

[09:42] Leo

I have no interest in you.

[09:44] Finn

Hold on a sec.

[09:47] Finn

Oh, come on!

[10:04] Student 3-A

Hey, did you hear the new
Poison Phenomenon song?

[10:06] Student 3-B

Yeah, I did!

[10:07] Student 3-B

It's sick, right?

[10:09] Student 3-A

Totally!

[10:10] Student 3-A

The rap just sizzled!

[10:11] Finn

Here.

[10:12] Student 3-B

Yeah!

[10:16] Leo

I thought you left.

[10:17] Finn

Nope. This is for you.

[10:19] Finn

My treat.

[10:22] Finn

I mean, I guess it's more of an apology.

[10:25] Finn

I spoke ill of your father when I
don't know anything about him.

[10:29] Finn

Sorry.

[10:40] Finn

I grew up in an orphanage.

[10:43] Leo

What? Are you trying to gain
my sympathy and beg for forgiveness?

[10:46] Finn

That's not it.

[10:49] Finn

Apparently, I was in a
traffic accident when I was little.

[10:52] Finn

I was miraculously saved, but the shock of it all made me lose my memories.

[10:58] Finn

I guess it's what you call amnesia.

[11:01] Finn

I don't remember anything about my family.

[11:05] Finn

So I don't know, or rather...

[11:09] Finn

I can't imagine what it's like to hear someone talk shit about my parents.

[11:12] Finn

But, I mean, you know...

[11:15] Leo

You do want my sympathy.

[11:18] Finn

I don't.

[11:24] Finn

Good, right?

[11:27] Leo

It's not bad.

[11:28] Finn

Stop being difficult, will ya?

[11:34] Finn

Don't know your way home?

[11:36] Finn

I can take you.

[11:40] Finn

Oh, that's close to my workplace.

[11:43] Finn

We can take that to get there.

[11:47] Leo

Is that the subway?

[11:50] Finn

Don't tell me you've never used it.

[11:53] Leo

Does it take credit cards?

[11:57] Finn

Come on, follow me.

[11:58] Leo

I told you to leave me—

[12:00] Finn

Never mind that. Come on.

[12:04] Finn

Man, you're a real trust fund baby, huh?

[12:08] Leo

Hmm?

[12:08] Finn

Er, just don't see that every day...

[12:15] Finn

What?!

[12:16] Leo

Calm down. It's just a suit.

[12:18] Finn

B-But it's new...

[12:25] Leo

Don't worry about him.

[12:27] Leo

But it's not good manners
to run around on the train.

[12:32] Leo

Don't do it again.

[12:33] Leo

Can you promise?

[12:36] Child 3

Okay.

[12:49] Leo

What?

[12:50] Finn

You actually have a nice side—

[12:51] Nix

I heard you were the devil's spawn.
Who knew you had a human side?

[12:57] Finn

You're the guys from before!

[12:58] Nix

I heard what you did to my dear brothers.

[13:04] Nix

Play!

[13:05] Finn

You...!

[13:09] Nix

"Lethal Scoville"!

[13:12] Passenger 3-A

What's that?

[13:13] Passenger 3-B

A magic trick?

[13:14] Nix

Allow me to return the favor.

[13:22] Passenger 3-C

My god!

[13:24] Leo

It's hot.

[13:27] Nix

Now call your father!

[13:30] Leo

I told your brothers that
I don't know his number.

[13:34] Leo

They're incapable of passing on
such simple information?

[13:36] Carter

Then call an employee or his secretary!
Just get someone on the phone!

[13:40] Carter

And tell them what's happening to you!

[13:47] Nix

He'll drop everything to come
if he knows his son's life is at risk.

[13:52] Nix

That's how parents are!

[13:54] Leo

You don't know him at all.

[13:57] Leo

He'll discard anyone who'd drag him down.

[14:00] Leo

Even his own son.

[14:03] Finn

You...

[14:05] Nix

Is that so?

[14:07] Nix

Then I wonder what he'll do when he
sees the charred corpse of that son.

[14:24] Leo

Fine. Tell me what you want.

[14:27] Finn

Hey!

[14:27] Jake

S-Stay quiet.

[14:29] Finn

Don't touch me!

[14:32] Leo

That's enough.

[14:33] Nix

Good.

[14:34] Nix

If you want to live, then be
smart like the rich boy over here.

[14:40] Nix

Pray for the fire.

[14:42] Carter/Jake

Pray for the fire.

[14:45] Nix

Pray for the fire!

[14:47] Carter/Jake

Pray for the fire!

[14:50] Nix

Play!

[14:51] Nix

"Lethal Scoville"!

[14:52] Carter/Jake

Pray for the fire, pray for the fire...

[14:57] Carter/Jake

Pray for the fire, pray for the fire...

[15:00] Finn

Those guys are nuts.

[15:02] Leo

The weak always latch on to something.

[15:05] Leo

For them, it's religion.

[15:08] Finn

Religion, huh?

[15:11] Finn

But more importantly...

[15:17] Finn

I worked a little magic.

[15:18] Leo

You got some sticky fingers, huh?

[15:22] Nix

Finally, the time has come to let
the hammer of wrath fall!

[15:30] Jake

By the way, bro...

[15:31] Carter

What's up, Jake?

[15:33] Jake

That guy in yellow...

[15:36] Jake

Who *is* he?

[15:39] Carter

Not sure.

[15:40] Jake

A student from Rummy College?

[15:41] Jake

A classmate?

[15:43] Carter

Doesn't seem like it.
He looks kinda plebby.

[15:46] Finn

Unfortunately, I am...

[15:49] Finn

a car dealer who happened to pass by!

[15:51] Leo

Hey!

[15:52] Finn

Play!

[15:53] Finn

"Neo New Nambu"!

[16:00] Finn

Get outside the factory!

[16:02] Leo

Idiot!

[16:03] Leo

Calm down and assess the situation—

[16:04] Nix

Carter! Jake!

[16:06] Jake

We're okay!

[16:07] Carter

Sis, you go after him!

[16:10] Nix

So you have a god watching over you too?

[16:13] Nix

And yet...!

[16:16] Finn

If you're a player, then...

[16:25] Nix

You deserve divine punishment.

[16:28] Nix

A trial of flame!

[16:41] Finn

Damn it!

[16:43] Nix

Where do you think you're aiming?

[16:50] Finn

I can't see clearly because of the smoke.

[17:07] Nix

Your flesh, your bones...

[17:10] Nix

I'll burn everything to ash!

[17:21] Chris

Sorry, sorry.

[17:23] Chris

I got stuck in traffic.

[17:25] Finn

Chris?!

[17:26] Chris

Huh?

[17:27] Chris

Why are you here, Finn?

[17:29] Nix

Who the heck are you?!

[17:30] Chris

Huh? Oh, I'm kind of like a proxy.

[17:33] Chris

Where's Leo?

[17:35] Nix

A proxy?!

[17:36] Nix

Are you kidding me?!

[17:37] Leo

I'm here.

[17:38] Chris

Hmm?

[17:38] Leo

You got the money?

[17:39] Chris

Of course!

[17:40] Chris

I got tons right here.

[17:41] Carter

Stop messing with us!

[17:43] Carter

Bring us the man himself!

[17:45] Leo

How much is in there?

[17:46] Chris

A million, for now.

[17:47] Jake

A million?!

[17:48] Leo

I'd say that much is a wasted
on these people.

[17:49] Nix

We asked for ten!

[17:51] Chris

It's a bargain.

[17:52] Chris

You're getting a card on top of that.

[17:54] Finn

Hey, what are you two talking—

[17:57] Nix

Stop blabbering on and listen to me!

[18:07] Carter/Jake

M-M-Money!

[18:12] Finn

H-Hey...

[18:21] Leo

Play.

[18:26] Leo

"Never No Dollars"!

[18:30] Chris

Meet Leo, the player with the 7 of diamonds.

[18:34] Chris

He's part of High Card.

[18:35] Finn

Huh?!

[18:39] Carter/Jake

No! Our money!

[18:43] Leo

You're wrong.

[18:46] Leo

It's *my* money.

[18:48] Chris

"Never No Dollars."

[18:50] Chris

This power exchanges nearby cash
for something of equivalent value.

[19:08] Nix

You fricking... bourgeois!

[19:12] Leo

All bow before money.

[19:56] Nix

O Lord!

[20:03] Finn

Are you all right?!

[20:04] Leo

I didn't need your help.

[20:06] Leo

Playing hero will always
get you into trouble.

[20:17] Finn

Hey!

[20:18] Finn

Man, what are you—

[20:20] Finn

Hmm?

[20:23] Leo

Now I've paid off my debt.

[20:27] Finn

Nice working with you, Leo.

[20:30] Leo

Impertinent as ever.

[20:37] Finn

What did you just say...?

[20:39] Bernard

I said this is Leo Constantine Pinochle,

[20:43] Bernard

the manager of the Old Maid Street
branch of Pinochle Automobiles.

[20:50] Finn

For real?

[20:51] Chris

Yup, for real.

[20:52] Finn

Why didn't you tell me?!

[20:55] Chris

Because you didn't ask—

[20:55] Leo

Finn. Chris.

[21:03] Leo

Finn. I've read the report.

[21:05] Leo

I'm not impressed with your reckless
need to plunge headfirst into danger.

[21:08] Leo

And Chris, you need to
do better as his mentor.

[21:09] Wendy

Has Finn met Leo already?

[21:11] Leo

Do not carelessly use your
card's power in public.

[21:12] Vijay

I wonder if something happened
that we're not aware of...

[21:14] Leo

Do you have any idea how many times
your heroism put me in danger?

[21:18] Leo

Are you stupid?

[21:20] [SONG] Lyrics

We move on, kicking away a crisis

[21:24] [SONG] Lyrics

Dare to cause a dramatic upset

[21:33] [SONG] Lyrics

To those of you in the safe zone
who hate to rock the boat

[21:38] [SONG] Lyrics

Over here, I'm barely surviving today

[21:41] [SONG] Lyrics

In exchange for my MP

[21:44] [SONG] Lyrics

I can't cool down this burning passion

[21:47] [SONG] Lyrics

Bring it, weak-ass monsters!

[21:51] [SONG] Lyrics

With that said, my knees are shaking

[21:55] [SONG] Lyrics

But I still dream on

[21:57] [SONG] Lyrics

Because I don't want to make myself a liar

[22:01] [SONG] Lyrics

(Are you all ready?)

[22:04] [SONG] Lyrics

And don't be afraid

[22:06] [SONG] Lyrics

Let's get sassy

[22:08] [SONG] Lyrics

I'm sharpening the senses I lost

[22:11] [SONG] Lyrics

Repeating a desperate act to get in the zone

[22:16] [SONG] Lyrics

We move on, welcoming any phenomenon

[22:20] [SONG] Lyrics

I challenge myself on the lifeline I run on

[22:27] [SONG] Lyrics

Please let it slide if I take a huge tumble

[22:30] [SONG] Lyrics

I smile as I go, dedicating my whole life

[22:35] [SONG] Lyrics

That's why I get serious

[22:38] [SONG] Lyrics

So I can leave my tracks

[22:40] [SONG] Lyrics

Shake up the destiny in my hand

[22:52] Leo

That's how we came to obtain this card.

[22:55] Owen

Good work.

[22:58] Owen

However, please try to avoid drawing unnecessary attention in the city.

[23:02] Owen

It does cost us to cover it up.

[23:04] Leo

I'm not talking to you.

[23:07] Theodore

Owen, what's next on my schedule?

[23:09] Owen

Sir, there's a meeting with the other branch managers at two o'clock.

[23:14] Theodore

I see.

[23:31] Leo

See you later, Dad.

[23:36] Finn

Next time: "SAMURAI GIRL."

Revision #1

Created 2024-04-25 22:55:51 UTC by whimsee

Updated 2024-04-25 22:55:52 UTC by whimsee